A Scandal in Bohemia - Chapter 25 知识点总结

2017-03-03 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002462&idx=1&sn=09b5da6dfbfd49d2e875eb81561f2901&chksm=17fbcc0e208c4518c7d08556859c30135e386955ee02f53bbb970043507294bb63938457b009&mpshare=1&scene=1&srcid=0305gk1tfsdHMr61lJWiJKuU&key=4df912e5ee095d361b40d83ded055ddef1276f2a5eeffc68e527ec50940d5769c732b1c2090f3c1b485e8b77d278db11fecc165d97fd1a8a445bb608a731583da0cb62e4bbfb4671673c1042600fd8bc&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=cVoUkygSwWeHGNqqoWCLG2Ssx7g4%2BTKgvLTVJCgXELwFqwpFbYVeWRc0A5XwcRuo##)

**• 3月4日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 25

**• 昨日课后问题回顾 •**

1. In only one matter has she ever gone against my wishes. 还原这句话的正常语序。

**这句话是only 前置 句子发生主谓语倒装**

She has ever gone against my wishes in only one matter.

**• 今日讲义•**

1. I come to a part of my story now in which I should wish to be particularly so.

接下来 Holder 开始讲到故事最关键的部分，这一部分他希望可以讲得尤其清楚。**这里的「 so 」指代的是上文 Holmes 说的 very clear。**

2. I am **not a very heavy sleeper,** and the anxiety in my mind tended, no doubt, to make me even less so than usual.

**Holder 平时就是个睡得不沉的人（ not a very heavy sleeper ）**，而当晚因为脑子里一直因为宝盒的事焦虑，所以就更睡不着了。**「 less so than usual 」中的「 so 」指的是 not a very heavy sleeper 这种情况。**

3. It had stopped before I was **wide awake,** but it had left an impression behind it as though a window had gently closed somewhere.

Holder 被一个声音惊醒，**在他完全清醒（ wide awake ）过来的时候，**那个声音已经没有了，但他有种感觉，哪里的窗户被轻轻关上了。**「 had left an impression 」，本义是“留下了一种印象”，也就是“给人一种感觉”。**

4. He appeared to be pulling at it, or bending it with all his strength. At my cry he dropped it from his grasp and turned as pale as death.

**发现自己的儿子正在用力拉扯王冠（ pulling at it, or bending it ）**，Holder 气急了，听到 Holder 的大喊，**Arthur放下了王冠，面如死灰（ turned as pale as death ）。**

5. Must I **call you a liar as well as a thief?**Did I not see you **trying to tear off another piece?**

盛怒之下 Holder 大骂自己的儿子是小偷，因为Arthur 辩解说自己没拿，所以 Holder 说了这句话。**「 call you a liar as well as a thief 」意思是“你当了小偷，还要撒谎吗？”，「 as well as 」意义相当于 and。**

**「 trying to tear off another piece 」，试着扯下另外一块，因为 Holder 看到 Arthur 的时候，他正在用力拉扯王冠。**

6. ’You shall learn nothing from me,’ said he with a passion such as I should not have thought was in his nature. ‘If you choose to call the police, let the police find what they can.’

Holder 已经认定 Arthur 偷了王冠的一角。但是 Arthur 一直否认，说哪怕找警察来，在我身上也发现不了什么。当他说这话的时候，非常激动，带着一种 passion，**这种「 passion 」是Holder也没想到他会表现出来的，所以他说 I should not have thought was in his nature。**

7. When the police entered the house, Arthur, who had stood sullenly with his arms folded, asked me whether I planned to **charge him with theft.** I answered that it had ceased to be a private matter, but had become a public one, since the ruined coronet was national property. I was determined that the law should be followed.

当警察来时，**Arthur问Holder是不是要指控他偷窃（ charge him with theft ）**，Holder说现在这已经不是一个private matter，而是一个public matter了，所以要走法律程序。**「 cease to be… 」，不再是…，停止。**

8. And then, realizing the dreadful position in which I was placed, I begged him to remember that not only my honour, but that of one who was far greater than I, **was at stake;**and that he threatened to cause a national scandal. He might avoid it all if he would only tell me what he had done with the three missing stones.

在意识到自己面临的可怕处境后，Holder 又开始乞求自己的儿子，因为这不仅仅是他的脸面会受损，还会威胁到一个更重要的人，甚至还会造成全国大丑闻。**「 at stake 」，处于危险关头。**

9. ’You may as well face it,’ said I, ‘**you have been caught in the act,** and no confession could make your guilt more obvious. If you do what you can to undo the damage, by telling us where the beryls are, all shall be forgiven and forgotten.’

Holder转而又开始从Arthur的角度劝他，**说他是在现场被抓住的（ have been caught in the act ）**，没有什么可辩解的了。**所以如果可以 undo the damage，**也就是告诉大家王冠的一角在哪儿，他就可以免除牢狱之灾。

10. He put a hand on either side of his head and rocked himself to and fro, like a child whose grief is beyond words.

可怜的 Holder 先生一夜之间失去了声誉、王冠和儿子，他仿佛像个悲伤的孩子，什么话也说不出来了。

心疼 Holder 😢

**• 课后问题 •**

**(The answers will be reaveled after your efforst to find them.)**

1. You have **dishonoured** me forever!

试着举出dis- + verb 构成与原动词意思相反的单词。

2. He put a hand on either side of his head and **rocked himself to and fro,** like a child whose grief is beyond words.  这是一个rock himself to and fro这是一个什么动作。

**• 好歌献给你 •**

Tubthumping Chumbawamba - Tubthumper https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png